
2023년 인권영향평가 결과보고서

2023. 12.



한국문학번역원

☐ ☐ 목 차 ☐ ☐

I. 인권영향평가 개요	1
II. 기관운영 인권영향평가 결과	3
1. 평가 종합	3
2. 분야별 평가	5
III. 주요사업 인권영향평가 결과	7
1. 평가 종합	7
2. 분야별 평가	8
IV. 2022년~2023년 인권영향평가 결과 비교	10
V. 2024년 중점 추진 과제	11

별첨. 2023 인권영향평가 결과 (기관운영/주요사업 체크리스트)

I. 인권영향평가 개요

□ 추진배경

- (관련근거) 인권경영 실행지침(제27조), 인권경영 기본계획
- (목적) 인권 친화적인 기관 경영 및 사업 운영을 위한 인권 리스크 파악
 - 기관 경영활동이 이해관계자의 인권에 미치는 영향을 규명하고 측정
 - 부정적인 인권영향을 예방하고 해결하기 위한 방안 제시

□ 평가분야 및 항목

- (기관운영) 인권경영 체계, 직원 인권 보호 등 경영 전반
 - (평가항목) 11개 분야, 23개 항목, 94개 지표

분야		항목 수	지표 수	소관부서
1	인권경영 체계의 구축	5	22	정책기획팀
2	고용상의 비차별	1	10	경영지원팀
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	2	6	
4	강제노동의 금지	2	8	
5	산업안전 보장	3	10	
6	책임 있는 공급망 관리	1	4	
7	환경권 보호	2	4	
8	주민의 인권 보호	1	6	정책기획팀
9	정보인권 보호	2	10	정보기술지원팀
10	여성권리·모성보호	1	3	경영지원팀
11	직원 인권 보호	3	11	
합 계		23	94	

- (주요사업) 번역인력 양성 사업(번역아카데미 운영)
 - (평가항목) 4개 분야, 6개 항목, 19개 지표

분야		항목 수	지표 수	소관부서
1	모집	2	5	학사운영팀
2	선정	1	5	
3	운영	2	6	
4	사후관리	1	3	
합 계		6	19	

□ 평가방법

- (1차 평가) 자체평가 및 이해관계자 평가(서면) 실시
 - 소관부서에서 체크리스트1)를 활용한 서면평가2) 및 증빙자료 제출
 - 주요사업 이해관계자 선발 및 서면평가 실시
- (2차 평가) 인권경영위원회 심의(필요 시 담당부서 인터뷰), 지표별 관리 제언
- (평가등급 체계) 적용(A), 진행 중(B), 미적용(C), 해당없음(D)

적용(A)	진행 중(B)	미적용(C)	해당 없음(D)
5점	3점	0점	평가 제외

※ 분야별 100점 단위 환산: $\Sigma(\text{해당항목 지표점수}) / (5 \times \text{해당항목 지표수}) \times 100$

□ 추진일정(안)

- (평가 안내) 소관부서 인권영향평가 교육: ~'23. 11. 10.(금)
 - * 교육대상: 경영지원팀, 정보기술지원팀, 학사운영팀 부서장 및 팀원 각 1인
- (평가 준비) 주요사업 평가 이해관계자 모집 및 섭외: ~'23. 11. 10.(금)
- (1차 평가) 자체평가/이해관계자 평가: '23. 11. 13.(월) ~ 11. 24.(금)
- (2차 평가) 인권경영위원회 개최: ~'23. 12. 15.(금)
- (결과 보고) 평가결과 보고 및 기관 웹사이트 공개: ~'23. 12. 29.(금)

1) 기준선 접근법(Baseline approach)을 사용하여 인권영향평가를 위한 체크리스트 지표를 설정하고, 각 지표에 대한 수준 판단을 통해 인권영향평가 수행. 기준선 접근법이란 관련 분야에 대한 기본 기준 및 특정수준을 정하고 이를 만족하는지를 평가함으로써 위험도를 분석하는 위험 평가 방법을 의미함.

2) 해당 지표는 국가인권위원회가 권고한 '인권경영 가이드라인 및 체크리스트(2014)'를 참고하였으며 기관에 맞추어 필요한 항목을 선별·수정하는 방식으로 수행하였음.

II. 기관운영 인권영향평가 결과

□ 총평

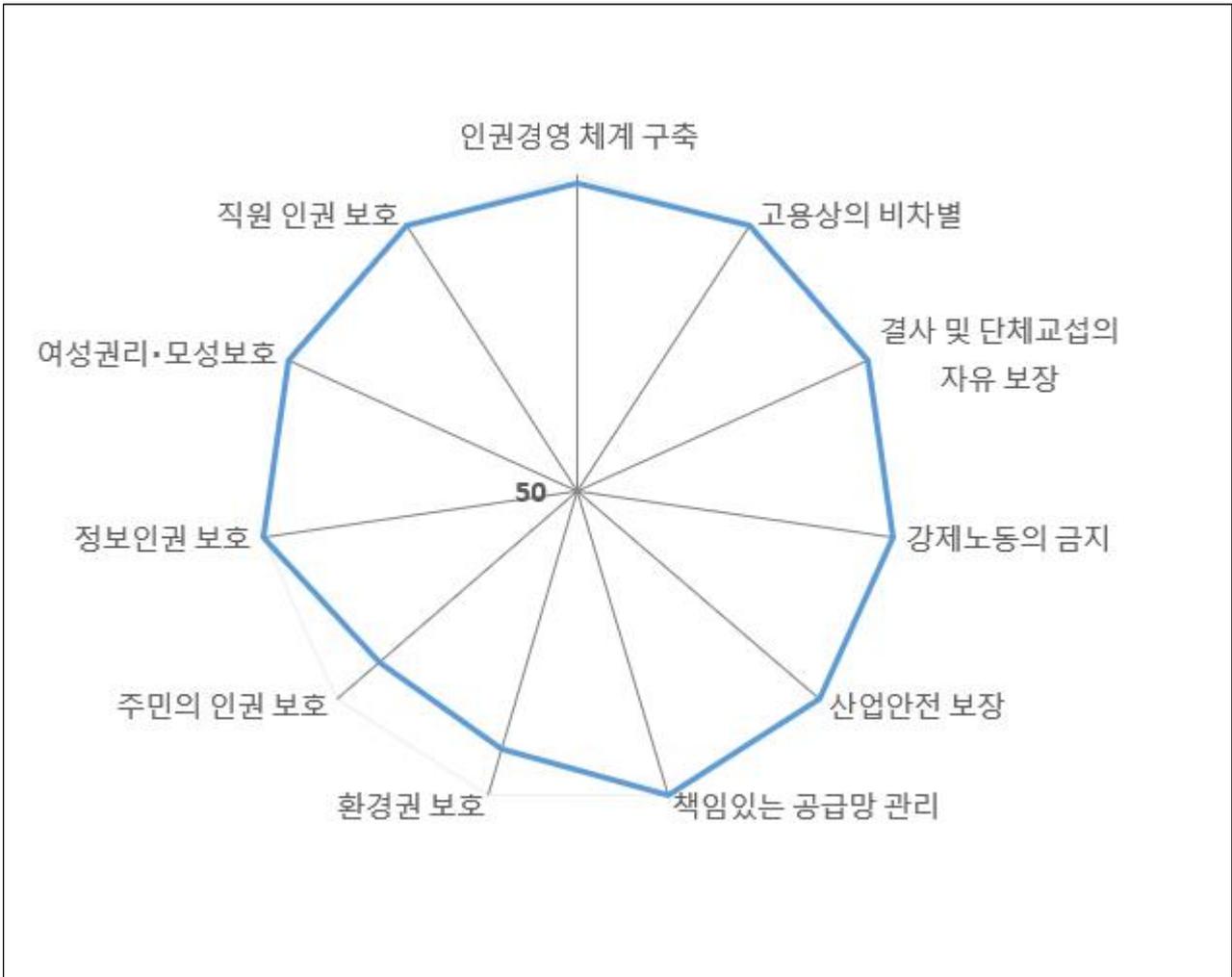
구분	세부내용
정책·이행 시스템	<ul style="list-style-type: none"> • 한국문학번역원은 <기업과 인권에 관한 UN 이행 원칙, UNGPs>이 기업에 요구하고 있는 인권 존중 책임 준수를 위한 인권실사(Due Diligence) 이행 시스템을 안정적으로 구축하고 있음 • 「인권경영 실행지침」을 제정하고 인권경영 전담부서와 실무협의체, 인권경영위원회를 구성·운영하고 있어 기관 운영에서 인권침해 회피노력을 다하고 인권침해 피해 발생 시 이를 다루는 데 필요한 제도·조직 기반을 마련하였음
조직 문화	<ul style="list-style-type: none"> • ‘세계문학으로서의 한국문학’라는 미션을 달성하기 위해 해외 유관기관/단체와의 협업이 특히 많은 기관이기 때문에 서로 다른 문화를 존중해야 한다는 인권 의식이 높은 수준으로 정착되어 있음 • 인권 및 직장 내 괴롭힘 교육 등 인식을 개선하고 직원 인권감수성을 제고할 수 있는 다양한 교육을 시행하면서 조직문화 개선을 위해 노력하고 있음 • 앞으로도 정책 및 제도의 정기적 모니터링을 통해 부정적 인권영향을 유발하는 관행 또는 문화를 파악하고 개선하는 노력이 필요함

□ 체크리스트 종합 진단 결과

분야		평가결과				점수
		적용(A)	진행 중(B)	미적용(C)	해당없음(D)	
1	인권경영 체계 구축	21	1			98.4
2	고용상의 비차별	10				100
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	6				100
4	강제노동의 금지	8				100
5	산업안전 보장	9				100
6	책임 있는 공급망 관리	4				100
7	환경권 보호	3	1			90
8	주민의 인권 보호	5	2			88.57
9	정보인권 보호	10				100
10	여성권리·모성보호	3				100
11	직원 인권 보호	11				100
합 계		90	4	0	0	97.91

❖ (참고) 인권영향평가 점수 환산

- 점수 환산 기준: 적용(A) 5점, 진행 중(B) 3점, 미적용(C) 0점, 해당없음(D) 제외
- 분야별 점수: 항목별 해당하는 지표의 득점의 합을 100점 단위로 환산하여 평균한 값
 * 100점 단위 환산방법 = $\frac{\sum(\text{해당항목 지표점수})}{(5 \times \text{해당항목 지표수})} \times 100$



□ 분야 별 평가 결과

분야 및 항목		평가결과				총점	100점 환산	
		적용	진행중	미적용	해당X			
		(A)	(B)	(C)	(D)			
1	인권경영 체계 구축	인권존중 정책선언	4	1	0	0	23	92.00
		인권영향평가 정기적 실시	3	-	-	-	15	100.00
		인권경영 제도화	5	-	-	-	25	100.00
		인권경영 성과	4	-	-	-	20	100.00
		구제절차 마련	5	-	-	-	25	100.00
평균							98.40	
2	고용상의 비차별	고용상 비차별	10	-	-	-	50	100.00
평균							100	
3	결사 및 단체교섭의 자유 보장	결사·단체교섭의 자유	4	-	-	-	20	100.00
		노동조합 부재시 대안적 조치	2	-	-	-	10	100.00
평균							100	
4	강제 노동의 금지	강제노동 금지	5	-	-	-	25	100.00
		아동노동 금지	3	-	-	-	15	100.00
평균							100	
5	산업안전 보장	작업장 안전	4	-	-	-	20	100.00
		임산부 및 장애인 등 보호	3	-	-	-	15	100.00
		비상계획 수립	2	-	-	-	10	100.00
평균							100	
6	책임 있는 공급망 관리	협력기관 및 보안담당직원에 의한 인권침해 예방	4	-	-	-	20	100.00
평균							100	
7	환경권 보호	환경경영체제 수립	1	1	-	-	8	80.00
		환경정보의 공개	2	-	-	-	10	100.00
평균							90	
8	주민의 인권보호	지적재산권 보호	5	2	-	-	31	88.57
평균							88.57	
9	정보인권 보호	고객 개인정보보호	5	-	-	-	25	100.00
		정보인권 보호	5	-	-	-	25	100.00
평균							100	
10	여성권리·모성보호	여성권리·모성보호	3	-	-	-	15	100.00
평균							100	
11	직원 인권 보호	폭력예방	3	-	-	-	15	100.00
		성폭력 예방과 구제조치	4	-	-	-	20	100.00
		휴식권	4	-	-	-	20	100.00
평균							100	

※항목별 하위 3개(약 10%) 개선 과제로 선정

□ 결과 분석

- 번역원의 기관운영 인권영향평가 결과, 대부분 적용하고 있는 것으로 확인되며 전체 94개 지표에 대한 충족 정도를 나타내는 응답 분포는 적용(95.74%), 진행 중(4.26%)순으로 나타남
- 100점 만점으로 환산 시, 11개 분야 중 90점 이하를 획득한 분야는 2개로(환경경영체제의 수립 및 지적재산권 보호 분야) 이외에는 두드러진 실재적·잠재적 인권리스크는 파악되지 않음
- (인권경영 정착기 진입) 기관운영 분야 총점은 전년도 대비 3.13점 증가한 97.91점으로 나타남
 - '20년에 인권경영을 시행한 이래, 인권 정책을 준수하고 개선하려는 노력을 통해 인권경영 제도가 확립, 정착기에 진입하였음 확인
- (조직적·제도적 기반 마련) 운영 과정에서 인권침해 회피노력을 다하고 있으며 인권침해 피해 발생 시 필요한 제도적 기반을 마련하였음
 - 인권경영 전담 조직 및 인권침해 피해자 구제 절차 운영, 표준계약서 양식에 인권보호 의무 이행조항 추가 및 안내문 도입 등

□ 개선 및 발전의 여지

- (인권존중 정책선언) 인권경영 매년 초 공표, 인권침해 구제 절차 홍보 지속, 향후 인권 실태조사·영향평가 결과를 토대로 정기적으로 검토해 정책의 실효성 유지
- (환경 경영체제 수립) 기관 실정에 맞는 환경경영체제 수립 필요 (기관 ESG 경영 전략과 연계한 환경경영 체제 수립)
- (지적재산권 보호) 지적 재산권 보호 제도 확립 위한 지속적 홍보
 - 번역원에서 진행하는 공모전 시행 시 저작권 침해 방지 내용을 공고문 등에 명시하도록 하고 있으나 제도 완전 정착에는 이르지 못하여 제도 확립 위해 지속적인 홍보 필요
 - 현재는 저작권 이슈가 발생할 경우 기관 내 별도 조직이나 제도 없이 전문 기관(한국저작권위원회)에 조정이 가능함을 명시하고 있어 이슈 발생 시 해결 가능성 등 제도 실효성 점검 필요

Ⅲ. 주요사업 인권영향평가 결과(번역아카데미 운영)

□ 총평

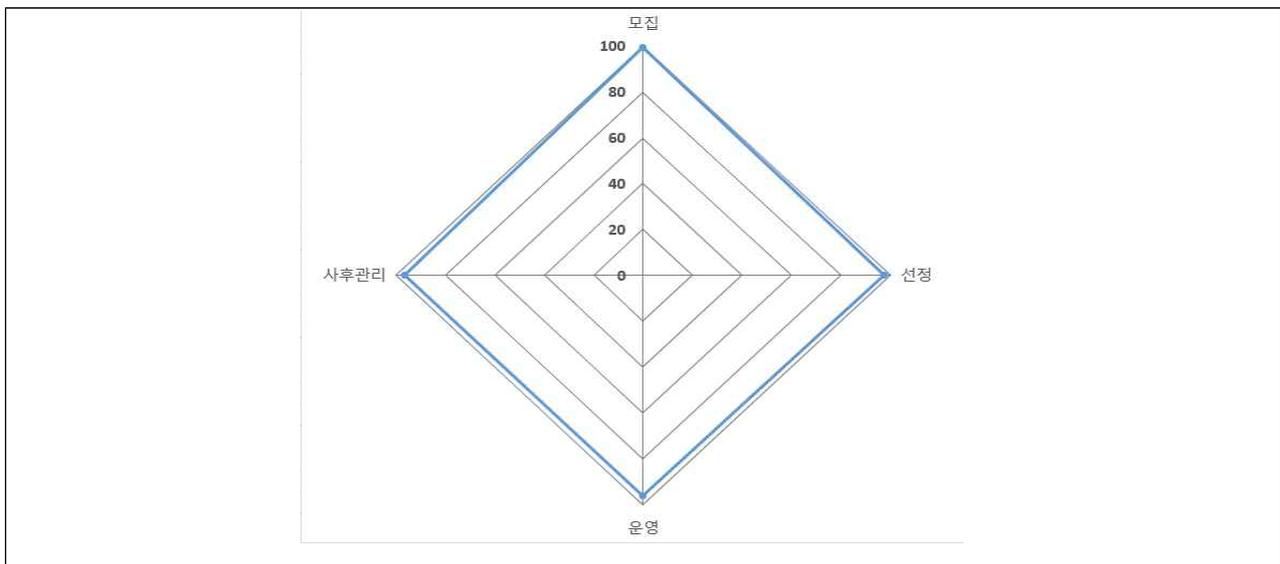
구분	세부내용
모집·선정	<ul style="list-style-type: none"> • 기관은 아카데미 수혜자 선발 시, 공고에 선발 절차와 기준에 관한 자세한 정보를 담고 있으며, 웹사이트에 선발 공고와 가이드라인을 게시하고 있음 • 번역원은 우수한 수강생 모집을 위해 해외·국내 대학 및 관련기관, 국내 개인에게 수강생 홍보 협조요청 공문 혹은 이메일을 발송하고 있음 • 번역원은 수강생 선발절차를 익명으로 유지하고 있으며 이때 수집한 개인 정보는 안전하게 관리·처리되고 있음. 선정 기준은 구체적이고 명확하지만, 필기와 면접 성적이 최종 선발에 미치는 영향 등을 공개해야 한다는 의견이 있었음
운영·사후관리	<ul style="list-style-type: none"> • 기관은 번역아카데미 운영과정에서 정보접근권 침해, 사생활 침해, 안전권 침해 등이 발생하지 않도록 제도와 시스템을 마련하여 운영하고 있음 • 기관은 학기말 수업 만족도 조사를 통해 수강생의 의견을 취합하고 있으며 건의사항이나 개선점 중 반영이 가능한 항목은 검토 후 반영하고 있음

□ 체크리스트 종합 진단 결과 (자체평가 및 이해관계자 8인 평가)

분야	점수
1 모집	99.27
2 선정	97.27
3 운영	95.95
4 사후관리	96.67
합 계	97.29

❖ (참고) 인권영향평가 점수 환산

- 점수 환산 기준: 적용(A) 5점, 진행 중(B) 3점, 미적용(C) 0점, 해당없음(D) 제외
- 분야별 점수: 항목별 해당하는 지표의 득점의 합을 100점 단위로 환산하여 평균한 값
* 100점 단위 환산방법 = $\sum(\text{해당항목 지표점수}) / (5 \times \text{해당항목 지표수}) \times 100$



□ 분야 별 평가 결과

분야 및 항목		평가결과				총점	100점 환산
		적용	진행중	미적용	해당X		
		(A)	(B)	(C)	(D)		
1.모집	정보접근권	23	1	0	0	118	98.33
	개인정보보호	17	0	0	1	85	100.00
평균							99.17
2.선정	대상자 선정	41	3	0	4	214	97.27
	평균						
3.운영	운영환경	31	5	1	4	170	91.89
	직원 인권보호	8	0	0	4	40	100.00
평균							95.95
4.사후관리	사후관리	22	2	0	3	116	96.67
평균							96.67

※만점 이하 항목 개선과제로 선정

□ 결과 분석

- 모든 항목에서 90점 이상의 점수를 받아 높은 수준의 인권 친화 운영이 이루어지고 있음을 확인할 수 있음
- (공정하고 투명한 선발과정 운영) 아카데미 수혜자 선발 시 투명하고 공정하게 선발 절차를 마련하여 수행하고 있음
 - 심사자에게 사전 안내를 통해 제척여부 확인, 아카데미 선발과 관계없는 개인정보·평가요소와 관계없는 질문 제한 등
- (적극 소통 통한 운영) 번역아카데미 운영 과정에서 사업 참여자의 의견을 정기적으로 조사하여 개선이 필요한 사항은 즉각 반영하고 있음
- (제도 지속 홍보 필요) 운영환경이나 직원 인권보호 분야의 경우 이해관계자의 인식 정도가 낮아 '해당없음' 응답 다수 발생. 특히, 직원 인권보호 분야의 경우 이해관계자에게 지속 홍보를 통해 직원 보호 실효성 확립 필요

□ 개선 및 발전의 여지

- (모집-정보 접근권)
 - 이해관계자 의견 중에서 번역원은 수강생 모집에 다양한 노력을 기울이고 있으나, 수강생 모집 시 장학금 지원에 대한 홍보 강화 필요하다는 의견이 있었음.
 - 이에, 국내외 유관기관 이외에도 온라인 장학금 포털 등 추가 홍보 필요

○ (선정-대상자 선정)

- 이해관계자 의견 중, '전형별 성적이 최종 선발에 미치는 영향 등에 대한 공개가 없었다' 는 의견이 접수되었으며, 선정기준과 절차가 충분히 구체적이지만 일부 개선될 필요가 있다는 의견이 있었음.
- 이에, 지원자(혹은 탈락자)에게 각 단계 별(혹은 면접 시) 점수 공개하는 방안 검토

○ (운영-운영환경)

- 심리상담 제도 및 직원보호 제도 등 현재 운영하고 있는 제도에 대해 이해관계자에게 충분한 홍보가 필요하며, 언어권별 학생 소통 시간 지속 유지를 통해 수강생 인권 지속 강화 필요
- 교·강사 및 번역원 직원의 인권 침해 방지를 위해 수강생 대상 인권 관련 교육 시행하는 방안 검토 필요

○ (사후관리)

- 사업 참여 과정에서 인권침해 발생 시 구제 조치 등을 이해관계자에게 홍보 필요하며, 상황 발생 시 사용할 수 있는 관련 매뉴얼 등을 언어권³⁾ 별로 제작하는 방안 검토 필요

3) 번역아카데미 수강생 대부분이 한국어 독해에 능하나, 인권침해 상황은 특수 상황임을 감안하여 수강생의 정확한 대처를 위해 모어(母語) 혹은 제 1언어로 된 매뉴얼 제작 필요

IV. 2022년~2023년 인권영향평가 결과 비교

□ 기관운영

- 총점과 각 분야별 점수는 주민의 인권보호 분야를 제외하고 전년 대비 상승함. 산업안전 보장과 환경권 보호는 10%이상⁴⁾ 상승하였음
- 금년도 조사 시, 환경권 보호 지표를 기관의 실정에 맞게 분리하여 평가한 것이 점수 상승의 원인으로 판단됨
- 또한, 2023년 5월 건물 공사 시 임산부 1인을 재택근무 조치하고, 전 직원 키폰 녹취 기능을 설치하여 직원 보호에 노력을 기울여 전반적인 평가점수가 향상되었음.

2022	2023	비고
<p>94.78점</p>	<p>97.71점(3.13↑)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ 지표 검토 및 조정 (92개 → 94개)

□ 주요사업

- 전반적으로 모든 분야에서 총점이 증가하였으며, 특히 사후관리 부분에서 평균 1점이 향상됨. 사업 참여자의 만족도를 정기적으로 조사하고 개선하며 공정하고 투명하게 운영되고 있음

2022	2023	비고
<p>93.24점</p>	<p>97.29점(4.05↑)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ 코로나 19 관련 지표 제외, 지표 전년 동일

4) (산업안전보장) 2022년 84.44/2023년 100 (환경권 보호) 2022년 60/2023년 100

V. 2024년 중점 추진 과제

□ 총 7개 분야 11개 과제 도출

- (기관운영) 지표별 미이행 과제(아니요, 해당없음) 및 하위 10% 지표를 개선과제로 도출하였으며, '예'로 이행되는 사항에 대하여도 잠재적 인권위험 요소로 판단되는 경우 이행 강화를 위한 권고사항을 도출함
- (사업운영) 지표별 미이행 과제 및 이해관계자의 별도 의견을 바탕으로 개선과제를 도출함
- 제7차 윤리인권경영위원회 회의결과에서 권고된 내용 포함
- 세부 이행과제

구분	분야	추진 과제
기관운영	인권경영 체계 구축	향후 인권경영헌장 및 지침 등 인권정책 재정립 시, 외부 인권 전문가와 이해관계자 자문 절차를 반영
		매년 전직원 대상으로 인권경영선언을 공지 인권영향평가, 실태조사 결과를 차년도 인권경영 계획에 반영
	환경 경영체제 수립	ESG 경영 계획과 연계하여 기관 실정에 맞는 환경경영계획(안) 수립
	지적재산권 보호	번역원 시행 공모전 시, 저작권 관련 사항을 공고문, 홍보 포스터 등에 늘도록 홍보 지속 강화
번역원 공모사업에서 한국저작권위원회 지침 적용여부 확인		
주요사업 (번역 아카데미 운영)	모집	온라인 장학금 포털(국내외)에도 번역아카데미 모집 공고 게시하여 홍보 강화
	선정	아카데미 탈락자에게 서류 및 면접 점수 공개하는 방안 검토
	운영	수강생 간 교류 기회 확대
		수강생 대상 인권교육 실시
	사후관리	수강생 대상 인권침해 대응 방안 매뉴얼화 및 배포